Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spotykają się bogaty i biedny – JAHWE stworzył ich obu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spotykają się bogaty i biedny — JAHWE stworzył ich obu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bogaty i ubogi spotykają się, JAHWE jest stwórcą obydwu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bogaty i ubogi spotkali się z sobą; ale Pan jest obydwóch stworzycielem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bogaty i ubogi potkali się: obudwu JAHWE jest stworzycielem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spotykają się bogacz i nędzarz. Pan jest Stwórcą obydwu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bogacz i nędzarz spotykają się; Pan stworzył obydwu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bogaty i biedny spotykają się, ich Stwórcą jest JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bogaty i biedak są sobie bliscy, JAHWE stworzył jednego i drugiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bogaty i ubogi spotykają się ze sobą, gdyż obu ich stworzył Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багатий і бідний зустріли один одного, а обох створив Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biedny i bogaty wzajemnie się stykają; Stwórcą ich obydwu jest WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spotkali się bogaty i ubogi. Twórcą ich wszystkich jest JAHWE. |

1. 1) <x>240 14:31</x>; <x>240 17:5</x>; <x>240 29:13</x> [↑](#footnote-ref-2)